

VERSO	RVG	2001	1865	1909	1960	NVI
#1 Daniel 3:25	y el parecer del cuarto es semejante al Hijo de Dios.	y el parecer del cuarto es semejante a hijo de los dioses.	y el parecer del cuarto es semejante a hijo de Dios.	y el parecer del cuarto es semejante á hijo de los dioses.	y el aspecto del cuarto es semejante a hijo de los dioses.	¡y el cuarto tiene la apariencia de un dios!
	Bien	Mal	Mal	Mal	Mal	Mal
Jesús no es hijo de los dioses ni hijo de Dios en minúscula. Jesús es el Hijo de Dios en mayúscula. Siempre la palabra que se traduce Dios o dios o dioses debe ser traducida de acuerdo con el pasaje. La palabra hebrea puede ser traducida plural o singular, de acuerdo con el texto. Cuando habla de Dios, pues, singular y en mayúscula. Aunque un perdido usa la palabra "Dios" tiene que ser en mayúscula.						
#2 Daniel 7:13	<i>uno</i> como el Hijo del Hombre que venía,	como un hijo de hombre que venía;	como un Hijo de hombre que venía;	como un hijo de hombre que venía,	venía uno como un hijo de hombre,	alguien con aspecto humano venía
	Bien	Mal	Mal	Mal	Mal	Mal
Este versículo habla de Jesús. Por eso tiene que llevar mayúscula. También el artículo "el" tiene que ser usado y no la palabra "un". El Hijo del Hombre sin duda habla del único Jesucristo. Un hijo de hombre puede hablar de cualquiera.						
#3 Jueces 6:31	Si es un dios,	Si es dios,	Si es dios,	Si es Dios,	Si es un dios,	
	Bien	Bien	Bien	Mal	Bien	
La palabra "dios" nunca debe estar en mayúscula cuando habla de un dios falso.						
#4 Jueces 8:33	e hicieron de Baal-berit su dios.	y se pusieron por dios a Baal-berit.	y se pusieron por dios a Baal-berit.	y se pusieron por Dios á Baal-berith.	y escogieron por dios a Baal-berit.	
	Bien	Bien	Bien	Mal	Bien	
La palabra "dios" nunca debe estar en mayúscula cuando habla de un dios falso.						
#5 Jueces 11:24	Quemos, tu dios,	Quemos tu dios	Camos tu dios	Chêmos tu Dios	Quemos tu dios,	
	Bien	Bien	Bien	Mal	Bien	
La palabra "dios" nunca debe estar en mayúscula cuando habla de un dios falso.						
#6 2 Crónicas 26:18	y no te será para gloria delante de Jehová Dios.	y no te será para gloria delante del Dios Jehová.	de lo cual no te alabarás delante del Dios Jehová.	y no te será para gloria delante del Dios Jehová.	y no te será para gloria delante de Jehová Dios.	
	Bien	Mal	Mal	Mal	Bien	
La 1865, 1909, y 2001 tienen las palabras "del Dios Jehová". Estas palabras dan a entender que Él es un Dios entre muchos.						
#7 Esdras 6:8	para edificar esta casa de Dios;	para edificar la casa de este Dios:	para edificar la casa de este Dios:	para edificar la casa de este Dios:	para reedificar esa casa de Dios;	de la reconstrucción del templo
	Bien	Mal	Mal	Mal	Bien	Mal
Las palabras: "la casa de este Dios" hablan mal y con menosprecio. Deben decir "esta casa de Dios" o "esa casa de Dios" hablando de la casa y sin menosprecio. La NVI ha quitado la palabra "Dios".						

VERSO	RVG	2001	1865	1909	1960	NVI
#8 Isaías 42:5	Así dice Jehová Dios,	Así dice el Dios Jehová,	Así dice el Dios Jehová,	Así dice el Dios Jehová,	Así dice Jehová Dios,	
	Bien	Mal	Mal	Mal	Bien	
Las palabras: “el Dios Jehová” dan a entender que Él es un Dios de muchos.						
#9 Juan 8:41	un Padre tenemos, <i>que es Dios.</i>	un padre tenemos, <i>que es Dios.</i>	un solo Padre tenemos, que es Dios.	un padre tenemos, que es Dios.	un padre tenemos, que es Dios.	
	Bien	Mal	Bien	Mal	Mal	
Aunque fariseos perdidos dijeron estas palabras, de todos modos es necesario poner la palabra “Padre” en mayúscula porque habla de Dios.						
#10 Juan 12:47	Y si alguno oye mis palabras, y no cree,	Y el que oyere mis palabras, y no las creyere,	Y el que oyere mis palabras, y no las creyere,	Y el que oyere mis palabras, y no las creyere,	Al que oye mis palabras, y no las guarda,	Si alguno escucha mis palabras, pero no las obedece,
	Bien	Bien	Bien	Bien	Mal	Mal
La palabra griega tiene que ser traducida creer. La 1960 y NVI han puesto “guarda” y “obedece” que hacen la salvación por obedecer y no por creer.						
#11 Romanos 11:30	Porque como también vosotros en otro tiempo no creísteis a Dios, mas ahora habéis alcanzado misericordia por la incredulidad de ellos;	Porque como también vosotros en algún tiempo no creísteis a Dios, mas ahora habéis alcanzado misericordia por la incredulidad de ellos;	Porque como también vosotros en algún tiempo no creísteis a Dios, mas ahora habéis alcanzado misericordia por ocasión de la incredulidad de ellos;	Porque como también vosotros en algún tiempo no creísteis á Dios, mas ahora habéis alcanzado misericordia por la incredulidad de ellos;	Pues como vosotros también en otro tiempo erais desobedientes a Dios, pero ahora habéis alcanzado misericordia por la desobediencia de ellos,	De hecho, en otro tiempo ustedes fueron desobedientes a Dios; pero ahora, por la desobediencia de los israelitas, han sido objeto de su misericordia.
	Bien	Bien	Bien	Bien	Mal	Mal
Las palabras: “erais desobedientes” y “desobediencia” no van de acuerdo con las palabras griegas ni van de acuerdo con el pasaje. Las palabras correctas son: “no creísteis” e “incredulidad”. Las palabras incorrectas de la 1960 y la NVI dan a entender que la salvación es por obedecer.						
#12 Romanos 11:31	así también éstos ahora no han creído,	así también éstos ahora no han creído,	así también estos ahora no han creído,	Así también éstos ahora no han creído,	así también éstos ahora han sido desobedientes,	Así mismo, estos que han desobedecido
	Bien	Bien	Bien	Bien	Mal	Mal
Las palabras: “han sido desobedientes” dan a entender que la salvación se gana por obediencia. Las palabras correctas son: “no han creído”.						
#13 Romanos 11:32	Porque Dios encerró a todos en incredulidad,	Porque Dios encerró a todos en incredulidad,	Porque Dios encerró a todos en incredulidad,	Porque Dios encerró á todos en incredulidad,	Porque Dios sujetó a todos en desobediencia,	En fin, Dios ha sujetado a todos a la desobediencia,
	Bien	Bien	Bien	Bien	Mal	Mal
La 1960 y NVI tienen la palabra “desobediencia” en vez de “incredulidad”. “Desobediencia” es una mala traducción.						

VERSO	RVG	2001	1865	1909	1960	NVI
#14 Hebreos 3:18	¿Y a quiénes juró que no entrarían en su reposo, sino a aquellos que no creyeron ?	¿Y a quiénes juró que no entrarían en su reposo, sino a aquellos que no obedecieron ?	¿Y a quiénes juró que no entrarían en su reposo, sino a aquellos que no creyeron ?	¿Y á quiénes juró que no entrarían en su reposo, sino á aquellos que no obedecieron ?	¿Y a quiénes juró que no entrarían en su reposo, sino a aquellos que desobedecieron	¿Y a quiénes juró Dios que jamás entrarían en su reposo, sino a los que desobedecieron ?
	Bien	Mal	Bien	Mal	Mal	Mal
Las palabras correctas son: “no creyeron”. Las palabras “no obedecieron” o “desobedecieron” dan a entender que no entraron por desobedientes. No entraron por incrédulos a las promesas de Dios.						
#15 Hebreos 11:31	Por fe Rahab la ramera no pereció juntamente con los incrédulos ,	Por fe Rahab la ramera no pereció juntamente con los incrédulos ,	Por fé Raab la ramera no pereció con los incrédulos ,	Por fe Rahab la ramera no pereció juntamente con los incrédulos ,	Por la fe Rahab la ramera no pereció juntamente con los desobedientes ,	Por la fe la prostituta Rahab no murió junto con los desobedientes ,
	Bien	Bien	Bien	Bien	Mal	Mal
La palabra correcta es “incrédulos”. “Desobedientes” es 100% mal. La 1960 y la NVI van de acuerdo en este mal.						
#16 Mateo 17:20	Por vuestra incredulidad ;	Por vuestra incredulidad ;	Por vuestra infidelidad ;	Por vuestra incredulidad ;	Por vuestra poca fe ;	Porque ustedes tienen tan poca fe
	Bien	Bien	Mal	Bien	Mal	Mal
La palabra griega habla de incredulidad y no habla de poca fe o infidelidad.						
#17 Lucas 2:22	la purificación de ella ,	la purificación de ella ,	la purificación de María	la purificación de ella ,	la purificación de ellos ,	ellos debían purificarse
	Bien	Bien	Bien	Bien	Mal	Mal
María necesitaba ser purificada de acuerdo con la ley del AT. Jesús no necesitaba ser purificado porque era y es Dios perfecto. Ni la ley del AT mandaba la purificación de los niños. Si Jesús necesitaba purificarse entonces era pecador igual que nosotros.						
#18 Mateo 1:23	una virgen	la virgen	una vírgen	la virgen	una virgen	La virgen
	Bien	Mal	Bien	Mal	Bien	Mal
Las palabras: “la virgen” levantan a María. Este artículo “la” no sirve aquí porque ensalza a María. Ella era una virgen y Dios la escogió para hacer el cuerpo del Señor Jesús. Ella dejó de ser virgen cuando José la conoció en Mateo 1:25. La NVI la llama joven en un lugar y virgen en otro.						
#19 Isaías 7:14	una virgen concebirá,	la virgen concebirá,	LA VÍRGEN CONCEBIRÁ ,	la virgen concebirá,	la virgen concebirá,	La joven concebirá
	Bien	Mal	Mal	Mal	Mal	Mal
#20 Isaías 58:13	y lo honrares ,	y lo venerares ,	y le venerares ,	y lo venerares ,	y lo venerares ,	
	Bien	Mal	Mal	Mal	Mal	
La palabra “venerares” tiene un sentido no Bíblico sino Católico. Dios nunca mandó a los judíos a venerar ninguna cosa. Dios los mandó a honrar al sábado. La 1865, 1909, 1960, y 2001 lo tienen mal traducido.						

VERSO	RVG	2001	1865	1909	1960	NVI
#21 Mateo 5:22	que cualquiera que sin razón se enojare contra su hermano	que cualquiera que se enojare locamente con su hermano,	que cualquiera que se enojare sin razón con su hermano,	que cualquiera que se enojare locamente con su hermano,	que cualquiera que se enoje contra su hermano,	que todo el que se enoje con su hermano
	Bien	Bien	Bien	Bien	Mal	Mal
La 1960 y la NVI no tienen las palabras: “sin razón” o “locamente”. Esta palabra griega sí aparece en el texto y tiene que ser traducida. Sin esta palabra Jesús pecó porque se enojó.						
#22 Lucas 5:17	Y el poder del Señor estaba allí para sanarlos.	y la virtud del Señor estaba allí para sanarlos.	y la virtud del Señor estaba allí para sanarlos.	y la virtud del Señor estaba allí para sanarlos.	y el poder del Señor estaba con él para sanar.	Y el poder del Señor estaba con él para sanar a los enfermos.
	Bien	Bien	Bien	Bien	Mal	Mal
La 1960 y la NVI dicen que el poder del Señor estaba con Jesús. No estaba con Jesús sino que siempre Él anduvo lleno del poder durante su vida aquí en la tierra. La palabra “estaba” habla de algo ya pasado pero duraba por un periodo de tiempo con un fin. Esto quiere decir que Jesús tenía el poder del Señor en un día y en otro no. Este poder estaba en ese lugar mientras que Jesús estaba allí. Cuando Él se fue a otro lugar también se fue el poder con Él.						
#23 2 Corintios 5:21	Al que no conoció pecado, lo hizo pecado por nosotros,	Al que no conoció pecado, hizo pecado por nosotros,	Porque a él que no conoció pecado, hizo pecado por nosotros,	Al que no conoció pecado, hizo pecado por nosotros,	Al que no conoció pecado, por nosotros lo hizo pecado ,	
	Bien	Mal	Mal	Mal	Bien	
Sin el pronombre “lo”, las palabras “hizo pecado” quieren decir que Él fue hecho pecado o que Él pecó. Así se puede mal interpretar que Jesús pecaba.						
#24 Filipenses 2:6	el cual, siendo en forma de Dios, no tuvo por usurpación el ser igual a Dios;	el cual, siendo en forma de Dios, no tuvo por usurpación ser igual a Dios;	El cual siendo en forma de Dios, no tuvo por rapiña ser igual a Dios;	El cual, siendo en forma de Dios, no tuvo por usurpación ser igual á Dios:	el cual, siendo en forma de Dios, no estimó el ser igual a Dios como cosa a que aferrarse ,	quien, siendo por naturaleza Dios, no consideró el ser igual a Dios como algo a qué aferrarse .
	Bien	Bien	Bien	Bien	Mal	Mal
Primero las palabras: “como cosa a que aferrarse” no vienen del griego. Es poner algo en el español que ni aparece en el griego. Jesús no pensó que era usurpación el ser igual a Dios porque Él era y es Dios. La 1960 dice que Jesús no estimó el ser igual a Dios como a cosa a que aferrarse (quiere decir: persistir obstinadamente). Esto da a entender que Él se dio cuenta que no pudo ser Dios y dejó de persistir obstinadamente en ella. ¡Esto es herejía! Muchos usan otros versículos de la Biblia para contradecir este error pero nunca va a arreglar las palabras cambiadas en este versículo. ¡Estas palabras incorrectas también aparecen en la NVI!						

VERSO	RVG	2001	1865	1909	1960	NVI
#25 Colosenses 1:16	Porque por Él fueron creadas todas las cosas, todo fue creado por Él y para Él.	Porque por él fueron creadas todas las cosas todo fue creado por él , y para él.	Porque en él fueron creadas todas las cosas todo fué creado por él , y para él.	Porque por él fueron criadas todas las cosas todo fué criado por él y para él.	Porque en él fueron creadas todas las cosas, todo fue creado por medio de él y para él.	porque por medio de él fueron creadas todas las cosas en el cielo y en la tierra, todo ha sido creado por medio de él y para él.
	Bien	Bien	Mal	Bien	Mal	Mal
#26 Colosenses 1:17	Y Él es antes de todas las cosas, y todas las cosas por Él subsisten;	Y él es antes de todas las cosas, y por él todas las cosas subsisten;	Y él es ántes de todas las cosas; y todas las cosas subsisten en él ;	Y él es antes de todas las cosas, y por él todas las cosas subsisten:	Y él es antes de todas las cosas, y todas las cosas en él subsisten;	Él es anterior a todas las cosas, que por medio de él forman un todo coherente.
	Bien	Bien	Mal	Bien	Mal	Mal
Este pasaje habla de Jesús el Creador. Todas las cosas subsisten por el Señor Jesucristo. Las palabras correctas son “ por Él ”. Éstas quieren decir que Él hizo la creación. Las palabras “ en Él ” y las palabras “ por medio de él ” quieren decir que Dios Padre hizo la creación usando a Jesús como si Él fuera una herramienta. Así Jesucristo no es el Creador ni es Dios sino creación de Dios. La 1865, 1960 y NVI lo tienen mal.						
#27 Apocalipsis 1:6	y nos hizo reyes y sacerdotes para Dios y su Padre ;	y nos ha hecho reyes y sacerdotes para Dios y su Padre ;	Y nos ha hecho reyes, y sacerdotes para Dios y su Padre :	Y nos ha hecho reyes y sacerdotes para Dios y su Padre ;	y nos hizo reyes y sacerdotes para Dios, su Padre ;	al que ha hecho de nosotros un reino, sacerdotes al servicio de Dios su Padre ,
	Bien	Bien	Bien	Bien	Mal	Mal
En la 1960 y la NVI la palabra que se traduce “y” ha sido quitada. Así la palabra “Dios” no se refiere a Jesús sino a Dios Padre. Así quita la verdad que Jesús es Dios. Y nos hizo reyes y sacerdotes para Dios (Jesucristo) y su Padre (Dios Padre).						
#28 Lucas 8:12	para que no crean y sean salvos .	porque no crean y se salven .	porque no se salven creyendo.	porque no crean y se salven .	para que no crean y se salven .	no sea que crean y se salven .
	Bien	Mal	Mal	Mal	Mal	Mal
Las palabras “se salven” o “se salvan” o “se salva” tienen dos sentidos muy diferentes. El primero está bien que quiere decir que estas personas son el objeto de la acción; Dios dándoles la salvación. El otro sentido de las mismas palabras es malo. Quiere decir que ellos están salvándose a sí mismos por sus acciones. Así no son el objeto de la acción sino ellos mismos se salvan. La salvación no es así. Dios salva al pecador cuando cree el evangelio. Siendo así el objeto de la acción. Pero nunca se puede salvarse a sí mismo porque va en contra de las Escrituras. Las palabras “se salvan”, “se salven”, o “se salva” por tener dos sentidos diferentes no son palabras buenas. Mucho mejor usar otras palabras que dan a entender bien el asunto. Palabras como “sean salvos”, “serán salvos”, “los salvos”, o “es salvo”, sirven muy bien sin sentido malo.						

VERSO	RVG	2001	1865	1909	1960	NVI
#29 Lucas 13:23	Señor, ¿son pocos los que serán salvos ?	Señor, ¿son pocos los que se salvan ?	¿Señor, son pocos los que se salvan ?	Señor, ¿son pocos los que se salvan ?	Señor, ¿son pocos los que se salvan ?	Señor, ¿son pocos los que van a salvarse ?
	Bien	Mal	Mal	Mal	Mal	Mal
Lo mismo que Lucas 8:12						
#30 1 Corintios 1:18	pero a nosotros los salvos ,	mas a los que se salvan ,	mas para los que se salvan ,	mas á los que se salvan ,	pero a los que se salvan ,	en cambio, para los que se salvan , es decir, para nosotros,
	Bien	Mal	Mal	Mal	Mal	Mal
Lo mismo que Lucas 8:12						
#31 2 Corintios 2:15	en los que son salvos ,	en los que se salvan ,	en los que son salvos ,	en los que se salvan ,	en los que se salvan ,	entre los que se salvan
	Bien	Mal	Bien	Mal	Mal	Mal
Lo mismo que Lucas 8:12						
#32 1 Tesalonicenses 2:16	para que éstos sean salvos ;	a fin de que se salven ,	a fin de que sean salvos ;	á fin de que se salven ,	para que éstos se salven ;	
	Bien	Mal	Bien	Mal	Mal	
Lo mismo que Lucas 8:12						
#33 1 Pedro 4:18	Y si el justo con dificultad es salvo ;	Y si el justo con dificultad se salva ,	Y si el justo es dificultosamente salvo ,	Y si el justo con dificultad se salva ;	Y: Si el justo con dificultad se salva ,	Si el justo a duras penas se salva ,
	Bien	Mal	Bien	Mal	Mal	Mal
Lo mismo que Lucas 8:12						
#34 Juan 13:10	y vosotros sois limpios, aunque no todos.	y vosotros limpios estáis , aunque no todos.	Y vosotros limpios estáis , aunque no todos.	y vosotros limpios estáis , aunque no todos.	y vosotros limpios estáis , aunque no todos.	Y ustedes ya están limpios, aunque no todos.
	Bien	Mal	Mal	Mal	Mal	Mal
La palabra “ser” habla de algo que no cambia y es permanente. La palabra “estar” habla de algo no permanente que sí cambia. La salvación es eterna y nunca se pierde y por eso la palabra “ser” tiene que ser usada. No estamos salvos sino que somos salvos. La palabra “ser” habla del hecho que es salvación eterna y permanente. Aquí Jesucristo hablaba con sus 12 apóstoles. Eran 11 salvos y un perdido, Judas Iscariote. Jesucristo les dijo: y vosotros sois limpios, aunque no todos. El que no era limpio era Judas el perdido. Poner la palabra “estar” en vez de “ser” cambia el sentido mucho.						

VERSO	RVG	2001	1865	1909	1960	NVI
#35 Juan 13:11	Porque sabía quién le había de entregar, por eso dijo: No sois limpios todos.	Porque sabía quién le había de entregar; por eso dijo: No estáis limpios todos.	Porque sabía quien era el que le entregaba; por eso dijo: No estáis limpios todos.	Porque sabía quién le había de entregar; por eso dijo: No estáis limpios todos.	Porque sabía quién le iba a entregar; por eso dijo: No estáis limpios todos.	Jesús sabía quién lo iba a traicionar, y por eso dijo que no todos estaban limpios.
	Bien	Mal	Mal	Mal	Mal	Mal
Lo mismo que Juan 13:10 y la palabra “estaban” está mal. Primero tiene que ser la palabra “ser” en presente porque la salvación es eterna y no termina.						
#36 Juan 15:3	Ya vosotros sois limpios por la palabra que os he hablado.	Ya vosotros sois limpios por la palabra que os he hablado.	Ya vosotros sois limpios por la palabra que os he hablado.	Ya vosotros sois limpios por la palabra que os he hablado.	Ya vosotros estáis limpios por la palabra que os he hablado.	Ustedes ya están limpios por la palabra que les he comunicado.
	Bien	Bien	Bien	Bien	Mal	Mal
Lo mismo que Juan 13:10						
#37 Salmos 104:4	sus ministros fuego flameante.	sus ministros al fuego flameante.	sus ministros al fuego flameante.	Sus ministros al fuego flameante.	Y a las flamas de fuego sus ministros.	Haces de los vientos tus mensajeros, y de las llamas de fuego tus servidores.
	Bien	Mal	Mal	Mal	Mal	Mal
La 1865, 1909, 1960, y 2001 dicen que sus ministros van al fuego flameante o a las flamas de fuego. Dios no manda a sus ministros al infierno. Pero sí los hace fuego flameante cuando le están sirviendo. Mal traducción porque en Hebreos 1:7 aclara todo. La NVI habla no de los hombres siervos sino los elementos. Mal.						
#38 Mateo 24:22	ninguna carne sería salva;	ninguna carne sería salva;	ninguna carne sería salva;	ninguna carne sería salva;	nadie sería salvo;	nadie sobreviviría,
	Bien	Bien	Bien	Bien	Mal	Mal
#39 Marcos 13:20	ninguna carne sería salva;	ninguna carne se salvaría;	ninguna carne se salvaría;	ninguna carne se salvaría;	nadie sería salvo;	nadie sobreviviría.
	Bien	Bien	Bien	Bien	Mal	Mal
En Mateo 24:22 y Marcos 13:20 hay dos palabras griegas que tienen que ser traducidas. Se traducen: “ninguna carne”. El pasaje habla del tiempo durante la tribulación cuando la gente salva estará huyendo del anticristo tratando de salvar sus vidas o su carne de la muerte. Este pasaje no habla de cómo tener la vida eterna. La 1960 y la NVI ponen la palabra “nadie” en vez de las palabras “ninguna carne”. Así hace la salvación eterna por perseverar y no darse por vencido. Pero no habla aquí de la salvación eterna sino de salvar el pellejo de la muerte durante la tribulación.						

VERSO	RVG	2001	1865	1909	1960	NVI
#40 Gálatas 5:4	Cristo ha venido a ser sin efecto para vosotros los que por la ley os justificáis;	Vacíos sois de Cristo los que por la ley os justificáis;	Cristo se ha hecho para vosotros inútil , los que pretendéis ser justificados por la ley;	Vacíos sois de Cristo los que por la ley os justificáis;	De Cristo os desligasteis , los que por la ley os justificáis;	Aquellos de entre ustedes que tratan de ser justificados por la ley, han roto con Cristo;
	Bien	Bien	Bien	Bien	Mal	Mal
Las palabras: “os desligasteis”, hablan de ser desatado o apartado. Así la 1960 dice que la salvación se pierde. La NVI habla de la misma manera usando las palabras “han roto” como si el salvo siendo apartado de Dios perdiendo la salvación.						
#41 Juan 1:9	<i>Aqué</i> l era la Luz verdadera, que alumbra a todo hombre que viene a este mundo.	<i>Aqué</i> l era la luz verdadera, que alumbra a todo hombre que viene a este mundo.	Aquella Palabra era la Luz verdadera, que alumbra a todo hombre, que viene en este mundo.	Aquel era la luz verdadera, que alumbra á todo hombre que viene á este mundo.	Aquella luz verdadera, que alumbra a todo hombre, venía a este mundo.	Esa luz verdadera, la que alumbra a todo ser humano, venía a este mundo.
	Bien	Bien	Bien	Bien	Mal	Mal
La Luz alumbra a todo hombre que viene a este mundo. Habla de la Luz, Jesucristo, alumbrando a todos los que vienen al mundo. La 1960 dice que la Luz alumbra a todo hombre y la Luz venía a este mundo. La NVI habla de la misma manera mala.						
#42 1 Corintios 9:27	no sea que habiendo predicado a otros, yo mismo venga a ser reprobado .	no sea que, habiendo predicado a otros, yo mismo venga a ser reprobado .	para que predicando a los otros, no sea yo mismo reprobado .	no sea que, habiendo predicado á otros, yo mismo venga á ser reprobado .	no sea que habiendo sido heraldo para otros, yo mismo venga a ser eliminado .	
	Bien	Bien	Bien	Bien	Mal	
Este versículo no tiene nada que ver con perder la salvación. No es posible perderla. El apóstol Pablo se incluye a sí mismo en estas palabras. La palabra “reprobado” quiere decir alguien quien no pasó la prueba o no aprobado. La palabra “eliminado” no va de acuerdo con la palabra griega y da a entender que se pierde la salvación. La palabra “eliminado” deja que uno malinterprete la Biblia y piense que la salvación se pierde.						
#43 Hebreos 2:16	Porque ciertamente no tomó para sí la naturaleza de los ángeles, sino que tomó la de la simiente de Abraham.	Porque ciertamente no tomó a los ángeles, sino a la simiente de Abraham tomó .	Que ciertamente no toma a los ángeles, mas toma a la simiente de Abraham.	Porque ciertamente no tomó á los ángeles, sino á la simiente de Abraham tomó .	Porque ciertamente no socorrió a los ángeles, sino que socorrió a la descendencia de Abraham.	Pues, ciertamente, no vino en auxilio de los ángeles sino de los descendientes de Abraham.
	Bien	Bien	Bien	Bien	Mal	Mal
Este versículo habla acerca de cómo Jesús se vistió de carne humana. La RVG es clara y correcta. Las otras no son tan claras. La 1960 lo tiene mal. En vez de decir que Jesús no tomó la naturaleza de los ángeles sino tomó la de la simiente de Abraham, pone mal la palabra “socorro”. Como lo dice está muy mal. Jesús se vistió de carne humana del linaje de Abraham. Que interesante que la NVI habla igual que la 1960.						

VERSO	RVG	2001	1865	1909	1960	NVI
#44 1 Pedro 1:5	que sois guardados por el poder de Dios mediante la fe, para la salvación que está lista para ser manifestada en el tiempo postrero.	para nosotros que somos guardados en la virtud de Dios por fe, para alcanzar la salud que está aparejada para ser manifestada en el postrimero tiempo.	Que sois guardados en la virtud de Dios por medio de la fé, para alcanzar la salvación que está aparejada para ser manifestada en el postrimero tiempo.	Para nosotros que somos guardados en la virtud de Dios por fe, para alcanzar la salud que está aparejada para ser manifestada en el postrimero tiempo.	que sois guardados por el poder de Dios mediante la fe, para alcanzar la salvación que está preparada para ser manifestada en el tiempo postrero.	
	Bien	Mal	Mal	Mal	Mal	
La palabra “alcanzar” ni aparece en el griego. Entonces ¿qué razón hay para ponerla en el español? No hay. Con esta palabra añadida e innecesaria da a entender que uno tiene que alcanzar o ganar la salvación. La manera correcta de traducir es: para la salvación sin la palabra “alcanzar”.						
#45 Apocalipsis 20:10	Y el diablo que los engañaba, fue lanzado en el lago de fuego y azufre, donde está la bestia y el falso profeta;	Y el diablo que los engañaba, fue lanzado en el lago de fuego y azufre, donde está la bestia y el falso profeta;	el diablo que los engañaba fué lanzado en el lago de fuego y azufre, donde está la bestia, y el falso profeta,	Y el diablo que los engañaba, fué lanzado en el lago de fuego y azufre, donde está la bestia y el falso profeta;	Y el diablo que los engañaba fue lanzado en el lago de fuego y azufre, donde estaban la bestia y el falso profeta;	El diablo, que los había engañado, será arrojado al lago de fuego y azufre, donde también habrán sido arrojados la bestia y el falso profeta.
	Bien	Bien	Bien	Bien	Mal	Mal
Este versículo habla de algo futuro cuando el diablo será lanzado al lago de fuego. La bestia y el falso profeta, habrán tenido mil años allí, en este tiempo cuando el diablo será lanzado al lago de fuego. Todas estas Biblias en español tienen la palabra “está” excepto la 1960 y la NVI. La 1960 usa el verbo “estaban” que quiere decir tiempo pasado extendido pero con fin definido. Así la bestia y el falso profeta tal vez habrán terminado su tiempo en el lago de fuego. ¡No! Dice la Biblia que es para siempre. La NVI usa tiempo futuro como si fuera algo que todavía no ha pasado.						
#46 1 Pedro 2:2	desead, como niños recién nacidos, la leche no adulterada de la palabra, para que por ella crezcáis ;	desead, como niños recién nacidos, la leche espiritual, sin engaño, para que por ella crezcáis en salud ;	Como niños recién nacidos, deseád ardientemente la leche no adulterada de la palabra, para que por ella crezcáis ;	Desead, como niños recién nacidos, la leche espiritual, sin engaño, para que por ella crezcáis en salud ;	desead, como niños recién nacidos, la leche espiritual no adulterada, para que por ella crezcáis para salvación ,	
	Bien	Bien	Bien	Bien	Mal	
Este versículo habla de crecer en la fe y en la gracia. La 1960 dice: para que por ella (la Biblia) crezcáis para salvación. Quiere decir que la salvación es un proceso y hay que crecer para ser salvo. Crecemos en la fe y en la gracia pero no es crecer para salvación ni para obtenerla.						

VERSO	RVG	2001	1865	1909	1960	NVI
#47 1 Pedro 3:21	A la figura de lo cual el bautismo que ahora corresponde nos salva	A la figura de la cual el bautismo que ahora corresponde nos salva	A la figura de la cual el bautismo, que ahora corresponde, nos salva a nosotros también,	A la figura de la cual el bautismo que ahora corresponde nos salva	El bautismo que corresponde a esto ahora nos salva	la cual simboliza el bautismo que ahora los salva también a ustedes.
	Bien	Bien	Bien	Bien	Mal	Mal
Las palabras: “A la figura” no aparecen en la 1960. No hay razón para quitar la palabra griega que se traduce: “A la figura”. El bautismo es figura que representa la muerte, sepultura, y resurrección de nuestro Salvador. No nos salva del infierno ni lava los pecados pero sí nos salva en cuanto a tener una buena consciencia delante de Dios. La NVI habla del bautismo para que uno tenga la salvación.						
#48 Deuteronomio 32:22	y arderá hasta lo profundo del infierno ;	y arderá hasta el profundo ;	y arderá hasta el profundo :	Y arderá hasta el profundo ;	Y arderá hasta las profundidades del Seol ;	que quema hasta lo profundo del abismo .
	Bien	Mal	Mal	Mal	Mal	Mal
La palabra “infierno” no se encuentra en estas cinco versiones. La 1960 tiene la palabra hebrea “Seol”. Siempre se tiene que traducir la palabra “Seol”. Dejarla para que cada uno decida lo que quiere decir está mal. Aquí debe de ser traducida “infierno”.						
#49 2 Samuel 22:6	Me rodearon los dolores del infierno ,	me rodearon los dolores del sepulcro ,	Cuando las cuerdas del sepulcro me ciñeron,	Me rodearon los dolores del infierno ,	Ligaduras del Seol me rodearon;	Me enredaron los lazos del sepulcro ,
	Bien	Mal	Mal	Bien	Mal	Mal
La única palabra correcta aquí es el “infierno”. “Seol y sepulcro” están mal.						
#50 Job 11:8	Es más profunda que el infierno :	Es más profundo que el infierno :	es más profundo que el infierno ,	Es más profundo que el infierno :	Es más profunda que el Seol ;	Son más profundos que el sepulcro ;
	Bien	Bien	Bien	Bien	Mal	Mal
La única palabra correcta aquí es el “infierno”. “Seol y sepulcro” están mal.						
#51 Job 26:6	El infierno <i>está</i> descubierto delante de Él, y la destrucción no tiene cobertura.	El sepulcro es descubierto delante de él, y el infierno no tiene cobertura.	El sepulcro es descubierto delante de él, y el infierno no tiene cobertura.	El sepulcro es descubierto delante de él, Y el infierno no tiene cobertura.	El Seol está descubierto delante de él, y el Abadón no tiene cobertura.	Ante Dios, queda el sepulcro al descubierto; nada hay que oculte a este destructor .
	Bien	Mal	Mal	Mal	Mal	Mal
La primera palabra debe ser traducida “infierno” pero en 4 de las versiones se tradujo “sepulcro” no de acuerdo con el pasaje. Una la pasó del hebreo al español sin traducir la palabra “Seol”. El otro problema es la palabra hebrea “‘ābaddōn” que tres veces se tradujo “infierno” y una vez la pasó al español, “Abadón”, sin traducirla. Esta palabra hebrea aparece 6 veces en el AT y no significa “infierno”, sino “destrucción”.						

VERSO	RVG	2001	1865	1909	1960	NVI
#52 Salmos 9:17	Los malos serán trasladados al infierno ,	Los malos serán trasladados al infierno ,	Volverse han los malos al infierno :	Los malos serán trasladados al infierno ,	Los malos serán trasladados al Seol ,	Bajan al sepulcro los malvados,
	Bien	Bien	Bien	Bien	Mal	Mal
La palabra correcta es “infierno”. “Seol” está mal porque debe de ser traducida al español. La palabra “sepulcro” no está bien.						
#53 Salmos 16:10	Porque no dejarás mi alma en el infierno ;	Porque no dejarás mi alma en el sepulcro ;	Porque no dejarás mi alma en el sepulcro :	Porque no dejarás mi alma en el sepulcro ;	Porque no dejarás mi alma en el Seol ;	No dejarás que mi vida termine en el sepulcro ;
	Bien	Mal	Mal	Mal	Mal	Mal
Las palabras “sepulcro y Seol” no sirven porque deben ser traducidas “infierno”.						
#54 Salmos 18:5	Dolores del infierno me rodearon,	Dolores del sepulcro me rodearon,	Dolores del sepulcro me rodearon;	Dolores del sepulcro me rodearon,	Ligaduras del Seol me rodearon,	Me enredaron los lazos del sepulcro ,
	Bien	Mal	Mal	Mal	Mal	Mal
Las palabras “sepulcro y Seol” no sirven porque deben ser traducidas “infierno”.						
#55 Salmos 55:15	desciendan vivos al infierno ;	desciendan vivos al infierno :	desciendan al infierno vivos:	Desciendan vivos al infierno :	Desciendan vivos al Seol ,	Que caigan vivos al sepulcro ,
	Bien	Bien	Bien	Bien	Mal	Mal
Las palabras “sepulcro y Seol” no sirven porque deben ser traducidas “infierno”.						
#56 Salmos 86:13	y has librado mi alma del más profundo infierno .	y has librado mi alma del hoyo profundo.	y escapaste mi alma del hoyo profundo.	Y has librado mi alma del hoyo profundo.	Y has librado mi alma de las profundidades del Seol .	me has librado de caer en el sepulcro .
	Bien	Mal	Mal	Mal	Mal	Mal
Las palabras “hoyo, Seol y sepulcro” no están de acuerdo con la palabra hebrea. La única palabra correcta es “infierno”.						
#57 Salmos 116:3	Me encontraron las angustias del infierno ;	me encontraron las angustias del sepulcro :	las angustias del sepulcro me hallaron:	Me encontraron las angustias del sepulcro :	Me encontraron las angustias del Seol ;	me sorprendió la angustia del sepulcro ,
	Bien	Mal	Mal	Mal	Mal	Mal
Las palabras “sepulcro y Seol” no están bien ni de acuerdo con la palabra hebrea.						
#58 Salmos 139:8	y si en el infierno hiciere mi lecho,	y si en abismo hiciere mi estrado,	y si hiciere mi estrado en el infierno ,	Y si en abismo hiciere mi estrado,	Y si en el Seol hiciere mi estrado,	si tendiera mi lecho en el fondo del abismo ,
	Bien	Mal	Bien	Mal	Mal	Mal
Las palabras “abismo y Seol” no van de acuerdo con la palabra hebrea ni con el pasaje.						

VERSO	RVG	2001	1865	1909	1960	NVI
#59 Proverbios 5:5	sus pasos conducen al infierno .	sus pasos sustentan el sepulcro :	sus pasos sustentan el sepulcro .	Sus pasos sustentan el sepulcro :	Sus pasos conducen al Seol .	sus pasos van derecho al sepulcro .
	Bien	Mal	Mal	Mal	Mal	Mal
#60 Proverbios 7:27	Camino al infierno es su casa,	Caminos del sepulcro son su casa,	Caminos del sepulcro son su casa,	Caminos del sepulcro son su casa,	Camino al Seol es su casa,	Su casa lleva derecho al sepulcro ;
	Bien	Mal	Mal	Mal	Mal	Mal
Las palabras “sepulcro y Seol” están mal. La única palabra que sirve aquí es “infierno”.						
#61 Proverbios 9:18	que sus convidados están en lo profundo del infierno .	que sus convidados están en los profundos de la sepultura .	y sus convidados están en los profundos de la sepultura .	Que sus convidados están en los profundos de la sepultura .	Que sus convidados están en lo profundo del Seol .	que sus invitados caen al fondo de la fosa .
	Bien	Mal	Mal	Mal	Mal	Mal
Las palabras “sepultura, Seol y fosa” están mal. Deben ser “infierno”.						
#62 Proverbios 15:11	El infierno y la destrucción <i>están</i> delante de Jehová:	El infierno y la perdición <i>están</i> delante de Jehová:	El infierno y la perdición <i>están</i> delante de Jehová:	El infierno y la perdición <i>están</i> delante de Jehová:	El Seol y el Abadón <i>están</i> delante de Jehová;	Si ante el Señor <i>están</i> el sepulcro y la muerte ,
	Bien	Bien	Bien	Bien	Mal	Mal
“Seol y Abadón” deben ser traducidos “infierno y destrucción”. “Sepulcro y muerte” no están bien ni van de acuerdo con el hebreo.						
#63 Proverbios 15:24	Para apartarse del infierno abajo.	para apartarse del infierno abajo.	para apartarse de la sima de abajo.	Para apartarse del infierno abajo.	Para apartarse del Seol abajo.	para librarse de caer en el sepulcro .
	Bien	Bien	Mal	Bien	Mal	Mal
Las palabras “Seol, sima, y sepulcro” no van de acuerdo con el hebreo ni están de acuerdo con el pasaje.						
#64 Proverbios 23:14	y librarás su alma del infierno .	y librarás su alma del infierno .	y librarás su alma del infierno .	Y librarás su alma del infierno .	Y librarás su alma del Seol .	y así lo librarás del sepulcro .
	Bien	Bien	Bien	Bien	Mal	Mal
“Seol y sepulcro” deben ser traducidos infierno.						
#65 Proverbios 27:20	El infierno y la perdición nunca se hartan:	El sepulcro y la perdición nunca se hartan:	El sepulcro y la perdición nunca se sacian;	El sepulcro y la perdición nunca se hartan:	El Seol y el Abadón nunca se sacian;	El sepulcro , la muerte y los ojos del hombre jamás se dan por satisfechos.
	Bien	Mal	Mal	Mal	Mal	Mal
“Sepulcro y muerte” no son las palabras correctas. “Seol y Abadón” deben ser traducidos.						

VERSO	RVG	2001	1865	1909	1960	NVI
#66 Isaías 5:14	Por eso se ensanchó el infierno ,	Por eso ensanchó su interior el sepulcro ,	Por tanto el infierno ensanchó su alma,	Por eso ensanchó su interior el sepulcro ,	Por eso ensanchó su interior el Seol ,	Por eso el sepulcro ensancha su garganta,
	Bien	Mal	Bien	Mal	Mal	Mal
“Seol y sepulcro” deben ser traducidos “infierno”.						
#67 Isaías 14:15	Pero tú derribado serás hasta el infierno ,	Mas tú derribado eres en el sepulcro ,	Mas tú derribado eres en el sepulcro ,	Mas tú derribado eres en el sepulcro ,	Mas tú derribado eres hasta el Seol ,	Pero has sido arrojado al sepulcro ,
	Bien	Mal	Mal	Mal	Mal	Mal
“Seol y sepulcro” deben ser traducidos “infierno”.						
#68 Isaías 14:9	El infierno abajo se espantó de ti,	El infierno abajo se espantó de ti;	El infierno abajo se espantó de ti:	El infierno abajo se espantó de ti;	El Seol abajo se espantó de ti;	Allá en lo profundo, por tu causa, el sepulcro se estremece
	Bien	Bien	Bien	Bien	Mal	Mal
“Seol y sepulcro” deben ser traducidos “infierno”.						
#69 Isaías 28:15	e hicimos un acuerdo con el infierno ;	e hicimos acuerdo con la sepultura ;	con la sepultura : hicimos acuerdo,	é hicimos acuerdo con la sepultura ;	e hicimos convenio con el Seol ;	hemos hecho una alianza con el sepulcro .
	Bien	Mal	Mal	Mal	Mal	Mal
#70 Isaías 28:18	y vuestro acuerdo con el infierno no será firme;	y vuestro acuerdo con el sepulcro no será firme:	y vuestro acuerdo con la sepultura no será firme:	y vuestro acuerdo con el sepulcro no será firme:	y vuestro acuerdo con el Seol no será firme;	quedará sin efecto su alianza con el sepulcro .
	Bien	Mal	Mal	Mal	Mal	Mal
“Seol, sepultura y sepulcro” deben ser traducidos “infierno”.						
#71 Isaías 57:9	y te abatiste hasta el mismo infierno .	y te abatiste hasta el profundo .	y abatístete hasta el profundo .	y te abatiste hasta el profundo .	y te abatiste hasta la profundidad del Seol .	¡hasta el sepulcro mismo los hiciste bajar!
	Bien	Mal	Mal	Mal	Mal	Mal
“Seol, profundo y sepulcro” deben ser traducidos “infierno”.						
#72 Ezequiel 31:16	cuando les hice descender al infierno con todos los que descienden a la fosa;	cuando les hice descender a la fosa con los que descienden a la sepultura;	cuando le hice descender al infierno con los que descienden a la sepultura;	cuando les hice descender á la fosa con todos los que descienden á la sepultura;	cuando las hice descender al Seol con todos los que descienden a la sepultura;	Cuando lo hice bajar al abismo , junto con los que descienden a la fosa,
	Bien	Mal	Bien	Mal	Mal	Mal
“Seol, fosa y abismo deben ser traducidos “infierno”.						

VERSO	RVG	2001	1865	1909	1960	NVI
#73 Ezequiel 31:17	También ellos descendieron con él al infierno ,	También ellos descendieron con él a la fosa ,	También ellos descendieron con él al infierno	También ellos descendieron con él á la fosa ,	También ellos descendieron con él al Seol ,	también descendieron con él al abismo ,
	Bien	Mal	Bien	Mal	Mal	Mal
“Seol, fosa y abismo” deben ser traducidos “infierno”.						
#74 Ezequiel 32:21	De en medio del infierno hablarán a él los fuertes de entre los poderosos,	De en medio del infierno hablarán a él los fuertes de los fuertes,	Hablarán a él los fuertes de los fuertes de en medio del infierno ,	De en medio del infierno hablarán á él los fuertes de los fuertes,	De en medio del Seol hablarán a él los fuertes de los fuertes,	En medio del abismo , los guerreros más fuertes y valientes hablarán
	Bien	Bien	Bien	Bien	Mal	Mal
“Seol y abismo” deben ser traducidos “infierno”.						
#75 Ezequiel 32:27	los cuales descendieron al infierno	los cuales descendieron al sepulcro	los cuales descendieron al infierno	los cuales descendieron al sepulcro	los cuales descendieron al Seol	que bajaron al abismo
	Bien	Mal	Bien	Mal	Mal	Mal
“Seol, sepulcro y abismo” deben ser traducidos “infierno”.						
#76 Amós 9:2	Aunque cavén hasta el infierno ,	Aunque cavasen hasta el infierno ,	Si cavaren hasta el infierno ,	Aunque cavasen hasta el infierno ,	Aunque cavasen hasta el Seol ,	Aunque se escondan en lo profundo del sepulcro ,
	Bien	Bien	Bien	Bien	Mal	Mal
“Seol y sepulcro” deben ser traducidos “infierno”.						
#77 Jonás 2:2	Del vientre del infierno clamé,	Del vientre del sepulcro clamé,	del vientre del infierno clamé,	Del vientre del sepulcro clamé,	Desde el seno del Seol clamé,	Desde las entrañas del sepulcro pedí auxilio,
	Bien	Mal	Bien	Mal	Mal	Mal
“Sepulcro y Seol” no están bien. Jesús clamó, no del sepulcro o del Seol sino del paraíso en el lado del infierno.						
#78 Habacuc 2:5	el cual ensancha como el infierno su alma,	que ensanchó como el infierno su alma,	que ensanchó como un osario su alma,	que ensanchó como el infierno su alma,	ensanchó como el Seol su alma,	Pues ensancha su garganta, como el sepulcro ,
	Bien	Bien	Mal	Bien	Mal	Mal
Las palabras “osario, Seol, y sepulcro” no están bien. La palabra “osario” quiere decir un lugar para guardar los huesos del muerto.						

VERSO	RVG	2001	1865	1909	1960	NVI
#79 Mateo 11:23	hasta el infierno serás abajada;	hasta los infiernos serás abajada;	hasta los infiernos serás abajada;	hasta los infiernos serás abajada;	hasta el Hades serás abatida;	sino que descenderás hasta el abismo .
	Bien	Bien	Bien	Bien	Mal	Mal
La palabra “Hades” se tiene que traducir del griego al español usando la palabra “infierno”. Dejarla sin traducir deja que cada uno ponga el sentido que quiera, sea infierno o sepulcro. La palabra “infiernos” no es la mejor porque nada más hay un infierno. La palabra “abismo” no sirve.						
#80 Mateo 16:18	y las puertas del infierno no prevalecerán contra ella.	y las puertas del infierno no prevalecerán contra ella.	y las puertas del infierno no prevalecerán contra ella.	y las puertas del infierno no prevalecerán contra ella.	y las puertas del Hades no prevalecerán contra ella.	y las puertas del reino de la muerte no prevalecerán contra ella.
	Bien	Bien	Bien	Bien	Mal	Mal
La palabra griega no traducida, “Hades”, deja que cada uno ponga el sentido que quiera y no el de la Biblia, el infierno. La “muerte” tampoco sirve.						
#81 Marcos 9:43	que teniendo dos manos ir al infierno ,	que teniendo dos manos ir a la gehena ,	que teniendo dos manos ir al infierno ,	que teniendo dos manos ir á la Gehenna ,	que teniendo dos manos ir al infierno ,	
	Bien	Mal	Bien	Mal	Bien	
La palabra griega no traducida, “Gehenna o gehena”, deja que cada uno ponga el sentido que quiera, sea infierno, sepulcro, o sepultura.						
#82 Marcos 9:45	que teniendo dos pies ser echado en el infierno ,	que teniendo dos pies ser echado en la gehena ,	que teniendo dos piés ser echado en el infierno ,	que teniendo dos pies ser echado en la Gehenna ,	que teniendo dos pies ser echado en el infierno ,	
	Bien	Mal	Bien	Mal	Bien	
La palabra griega no traducida, “Gehenna o gehena”, deja que cada uno ponga el sentido que quiera, sea infierno, sepulcro, o sepultura.						
#83 Marcos 9:47	que teniendo dos ojos ser echado al fuego del infierno ,	que teniendo dos ojos ser echado a la gehena ;	que teniendo dos ojos ser echado al fuego del infierno :	que teniendo dos ojos ser echado á la Gehenna ;	que teniendo dos ojos ser echado al infierno , (Falta la palabra fuego)	
	Bien	Mal	Bien	Mal	Bien pero débil	
La palabra no traducida, “Gehenna o gehena” no está bien. Faltando la palabra “fuego” no está bien porque quita el fuego del infierno y hace el versículo más débil.						
#84 Lucas 10:15	hasta el infierno serás arrojada.	hasta los infiernos serás abajada.	hasta los infiernos serás abajada.	hasta los infiernos serás abajada.	hasta el Hades serás abatida.	sino que descenderás hasta el abismo .
	Bien	Bien	Bien	Bien	Mal	Mal
La palabra “Hades” tiene que ser traducida infierno. Dejarla sin traducir deja que cada uno ponga el sentido que quiera. La palabra “infiernos” no es la mejor porque nada más hay un infierno. “Abismo” no está bien. Tiene que ser “infierno”.						

VERSO	RVG	2001	1865	1909	1960	NVI
#85 Lucas 12:5	tiene poder de echar en el infierno :	tiene poder de echar en la gehena ;	tiene potestad de echar en el infierno :	tiene poder de echar en la Gehenna :	tiene poder de echar en el infierno ;	
	Bien	Mal	Bien	Mal	Bien	
Las palabras "Gehenna y gehena" deben ser traducidas "infierno".						
#86 Lucas 16:23	Y en el infierno alzó sus ojos,	Y en el infierno alzó sus ojos,	Y en el infierno , alzando sus ojos,	Y en el infierno alzó sus ojos,	Y en el Hades alzó sus ojos,	
	Bien	Bien	Bien	Bien	Mal	
La palabra "Hades" no sirve porque debe ser traducida "infierno".						
#87 Hechos 2:27	Porque no dejarás mi alma en el infierno ,	que no dejarás mi alma en el infierno ,	Que no dejarás mi alma en el infierno ,	Que no dejarás mi alma en el infierno ,	Porque no dejarás mi alma en el Hades ,	porque no dejarás que mi vida termine en el sepulcro ,
	Bien	Bien	Bien	Bien	Mal	Mal
La palabra "Hades" no sirve porque debe ser traducida "infierno". La palabra "sepulcro" tampoco sirve.						
#88 Hechos 2:31	que su alma no fue dejada en el infierno ,	que su alma no fue dejada en el infierno ,	que su alma no haya sido dejada en el infierno ,	que su alma no fué dejada en el infierno ,	que su alma no fue dejada en el Hades ,	afirmó que Dios no dejaría que su vida terminara en el sepulcro ,
	Bien	Bien	Bien	Bien	Mal	Mal
La palabra "Hades" no sirve porque debe ser traducida "infierno". La palabra "sepulcro" tampoco sirve.						
#89 Apocalipsis 1:18	Y tengo las llaves de la muerte y del infierno .	Y tengo las llaves del infierno y de la muerte.	y tengo las llaves del infierno , y de la muerte.	Y tengo las llaves del infierno y de la muerte.	Y tengo las llaves de la muerte y del Hades .	
	Bien	Bien	Bien	Bien	Mal	
La palabra "Hades" no sirve porque debe ser traducida "infierno".						
#90 Apocalipsis 6:8	y el infierno le seguía.	y el infierno le seguía;	y el Infierno le seguía;	y el infierno le seguía:	y el Hades le seguía;	
	Bien	Bien	Bien	Bien	Mal	
La palabra "Hades" no sirve porque debe ser traducida "infierno".						
#91 Apocalipsis 20:13	y la muerte y el infierno dieron los muertos que estaban en ellos;	y la muerte y el infierno dieron los muertos que estaban en ellos;	y la muerte, y el infierno dieron los muertos que estaban en ellos;	y la muerte y el infierno dieron los muertos que estaban en ellos;	y la muerte y el Hades entregaron los muertos que había en ellos;	
	Bien	Bien	Bien	Bien	Mal	
La palabra "Hades" no sirve porque debe ser traducida "infierno".						

VERSO	RVG	2001	1865	1909	1960	NVI
#92 Apocalipsis 20:14	Y la muerte y el infierno fueron lanzados en el lago de fuego.	Y el infierno y la muerte fueron lanzados en el lago de fuego.	Y la muerte, y el infierno fueron lanzados en el lago de fuego.	Y el infierno y la muerte fueron lanzados en el lago de fuego.	Y la muerte y el Hades fueron lanzados al lago de fuego.	
	Bien	Bien	Bien	Bien	Mal	
La palabra "Hades" no sirve porque debe ser traducida "infierno".						
#93 Mateo 24:2	Y Jesús les dijo:	Y respondiendo Jesús , les dijo:	Y respondiendo Jesús , les dijo:	Y respondiendo él , les dijo:	Respondiendo él , les dijo:	Faltan todas estas palabras.
	Bien	Bien	Bien	Mal	Mal	Mal
En la 1909 y la 1960 han puesto la palabra "él" en vez de "Jesús". La palabra griega tiene que ser traducida "Jesús". La NVI no tiene estas palabras.						
#94 Marcos 9:24	Señor , creo, ayuda mi incredulidad.	Señor , creo, ayuda mi incredulidad.	Creo, Señor : ayuda mi incredulidad.	Creo, ayuda mi incredulidad.	Creo, ayuda mi incredulidad.	¡Sí creo! --exclamó
	Bien	Bien	Bien	Mal	Mal	Mal
Falta la palabra "Señor" en la 1909, 1960 y NVI.						
#95 Marcos 11:10	en el nombre del Señor	en el nombre del Señor	en el nombre del Señor	Faltan estas palabras.	Faltan estas palabras.	Faltan estas palabras.
	Bien	Bien	Bien	Mal	Mal	Mal
Faltan las palabras "en el nombre del Señor" en la 1909, 1960 y NVI.						
#96 Lucas 4:41	Tú eres Cristo , el Hijo de Dios.	Tú eres el Cristo , el Hijo de Dios.	Tú eres el Cristo , el Hijo de Dios;	Tú eres el Hijo de Dios.	Tú eres el Hijo de Dios.	¡Tú eres el Hijo de Dios!
	Bien	Bien	Bien	Mal	Mal	Mal
Falta la palabra "Cristo" de la 1909, 1960 y la NVI.						
#97 Lucas 9:43	Y admirándose todos de todas las cosas que Jesús hacía ,	Y maravillándose todos de todas las cosas que hacía Jesús ,	Y maravillándose todos de todas las cosas que Jesús hacía ,	Y maravillándose todos de todas las cosas que hacía ,	Y maravillándose todos de todas las cosas que hacía ,	En medio de tanta admiración por todo lo que hacía ,
	Bien	Bien	Bien	Mal	Mal	Mal
La palabra "Jesús" fue quitada de la 1909, 1960 y la NVI. Si la palabra griega dice "Jesús" tiene que poner "Jesús".						
#98 Lucas 23:42	Señor , acuérdate de mí cuando vengas en tu reino.	Acuérdate de mí, Señor , cuando vinieres en tu reino.	Señor , acuérdate de mí cuando vinieres en tu reino.	Acuérdate de mí cuando vinieres á tu reino.	Acuérdate de mí cuando vengas en tu reino.	Jesús, acuérdate de mí cuando vengas en tu reino.
	Bien	Bien	Bien	Mal	Mal	Mal
La palabra "Señor" falta en la 1909, 1960 y la NVI.						
#99 Lucas 24:36	Jesús mismo se puso en medio	Jesús mismo se puso en medio	Jesús se puso en medio	él se puso en medio	Jesús se puso en medio	
	Bien	Bien	Bien	Mal	Bien	
La 1909 tiene la palabra "él" en vez de "Jesús". Tiene que ser "Jesús" porque así dice el griego.						

VERSO	RVG	2001	1865	1909	1960	NVI
#100 Juan 4:1	Y cuando el Señor entendió	De manera que como el Señor entendió	COMO, pues, el Señor entendió	De manera que como Jesús entendió	Cuando, pues, el Señor entendió	Jesús se enteró
	Bien	Bien	Bien	Mal	Bien	Mal
La 1909 y NVI han quitado la palabra “Señor” poniendo en su lugar “Jesús”. No se puede traducir esta palabra griega a decir “Jesús”. Tiene que ser “Señor”.						
#101 Juan 20:21	Entonces Jesús les dijo otra vez:	Entonces les dijo Jesús otra vez:	Entónces díceles otra vez:	Entonces les dijo Jesús otra vez:	Entonces Jesús les dijo otra vez:	Faltan estas palabras.
	Bien	Bien	Mal	Bien	Bien	Mal
La 1865 ha quitado la palabra “Jesús”. La NVI no tiene estas palabras.						
#102 Juan 21:5	Entonces Jesús les dijo:	Y díjoles:	Entónces les dice Jesús :	Y díjoles:	Y les dijo:	
	Bien	Mal	Bien	Mal	Mal	
La 1909, 1960, y 2001 han quitado la palabra “Jesús”.						
#103 Hechos 3:26	Dios, habiendo resucitado a su Hijo Jesús ,	Dios, habiendo levantado a su Hijo Jesús ,	Dios, habiendo levantado a su Hijo Jesús ,	Dios, habiendo levantado á su Hijo ,	Dios, habiendo levantado a su Hijo ,	Cuando Dios resucitó a su siervo,
	Bien	Bien	Bien	Mal	Mal	Mal
La palabra “Jesús” ha sido quitada en la 1909 y 1960. Las palabras “Hijo” y “Jesús” han sido quitadas de la NVI.						
#104 Hechos 9:29	y hablaba con denuedo en el nombre del Señor Jesús ;	y hablaba confiadamente en el nombre del Señor Jesús ,	Y hablaba animosamente en el nombre del Señor Jesús ,	Y hablaba confiadamente en el nombre del Señor:	y hablaba denodadamente en el nombre del Señor,	Faltan todas estas palabras
	Bien	Bien	Bien	Mal	Mal	Mal
La palabra “Jesús” ha sido quitada en la 1909 y 1960. La NVI no tiene nada de estas palabras.						
#105 Hechos 7:30	el Ángel del Señor le apareció en el desierto del monte Sinaí,	un ángel del Señor le apareció en el desierto del monte de Sinaí	el ángel del Señor le apareció en el desierto del monte de Sinaí	un ángel le apareció en el desierto del monte Sina,	un ángel se le apareció en el desierto del monte Sinaí,	se le apareció un ángel en el desierto cercano al monte Sinaí,
	Bien	Bien	Bien	Mal	Mal	Mal
Las palabras “del Señor” han sido quitadas de la 1909, 1960 y la NVI.						
#106 Hechos 22:16	y lava tus pecados invocando el nombre del Señor .	y lava tus pecados, invocando su nombre.	y lava tus pecados, invocando el nombre del Señor .	y lava tus pecados, invocando su nombre.	y lava tus pecados, invocando su nombre.	lávate de tus pecados, invocando su nombre.
	Bien	Mal	Bien	Mal	Mal	Mal
La 1909, 1960, 2001 y la NVI han quitado las palabras “del Señor”. Han puesto la palabra “su” en su lugar.						

VERSO	RVG	2001	1865	1909	1960	NVI
#107 Hechos 8:16	sino que solamente habían sido bautizados en el nombre del Señor Jesús.	mas solamente eran bautizados en el nombre de Jesús.	mas solamente eran bautizados en el nombre del Señor Jesús.	mas solamente eran bautizados en el nombre de Jesús.	sino que solamente habían sido bautizados en el nombre de Jesús.	
	Bien	Mal	Bien	Mal	Mal	
La 1909, 1960, y 2001 han quitado la palabra “Señor”.						
#108 Hechos 9:5	Y él dijo: ¿Quién eres, Señor? Y el Señor dijo:	Y él dijo: ¿Quién eres, Señor? Y él dijo:	Y él dijo: ¿Quién eres, Señor? Y el Señor dijo:	Y él dijo: ¿Quién eres, Señor? Y él dijo:	Él dijo: ¿Quién eres, Señor? Y le dijo :	¿Quién eres, Señor? --preguntó. le contestó la voz--.
	Bien	Mal	Bien	Mal	Mal	Mal
La palabra “Señor” no aparece la segunda vez en la 1909, 1960, 2001 y la NVI. El hecho que aparece dos veces no da razón en quitarla una de las veces. Las palabras, “Y el Señor dijo” hablan del hecho que Jesús es Dios. Poniendo “él” u otra palabra en su lugar hace débil esta doctrina.						
#109 Hechos 10:48	Y les mandó que fueran bautizados en el nombre del Señor .	Y les mandó bautizar en el nombre del Señor Jesús.	Y los mandó bautizar en el nombre del Señor .	Y les mandó bautizar en el nombre del Señor Jesús.	Y mandó bautizarles en el nombre del Señor Jesús.	Y mandó que fueran bautizados en el nombre de Jesucristo .
	Bien	Mal	Bien	Mal	Mal	Mal
La palabra “Jesús” es añadida en la 1909, 1960 y 2001. La palabra “Jesucristo” es añadida en la NVI y la palabra “Señor” quitada.						
#110 Hechos 24:24	y le oyó acerca de la fe en Cristo .	y oyó de él la fe que es en Jesucristo .	y oyó de él sobre la fé que es en Cristo .	y oyó de él la fe que es en Jesucristo .	y le oyó acerca de la fe en Jesucristo .	y lo escuchó hablar acerca de la fe en Cristo Jesús .
	Bien	Mal	Bien	Mal	Mal	Mal
La palabra “Jesús” ha sido añadida en la 1909, 1960, 2001 y NVI pero no aparece en el griego.						
#111 Hechos 15:11	Antes creemos que por la gracia del Señor Jesucristo somos salvos, del mismo modo que ellos.	Antes por la gracia del Señor Jesucristo creemos que seremos salvos, como también ellos.	Antes por la gracia del Señor Jesu Cristo creemos que seremos salvos, como también ellos.	Antes por la gracia del Señor Jesús creemos que seremos salvos, como también ellos.	Antes creemos que por la gracia del Señor Jesús seremos salvos, de igual modo que ellos.	¡No puede ser! Más bien, como ellos, creemos que somos salvos por la gracia de nuestro Señor Jesús .
	Bien	Bien	Bien	Mal	Mal	Mal
La palabra “Cristo” ha sido quitada de la 1909, 1960 y NVI.						
#112 Romanos 1:3	tocante a su Hijo Jesucristo, nuestro Señor,	Acerca de su Hijo	De su Hijo Jesu Cristo, Señor nuestro,	Acerca de su Hijo,	acerca de su Hijo, nuestro Señor Jesucristo,	Este evangelio habla de su Hijo,
	Bien	Mal	Bien	Mal	Bien	Mal
La 1909, 2001 y NVI no tienen las palabras “Jesucristo nuestro Señor”. Han sido quitadas aunque sí aparecen en el griego.						

VERSO	RVG	2001	1865	1909	1960	NVI
#113 Romanos 1:16	Porque no me avergüenzo del evangelio de Cristo ;	Porque no me avergüenzo del evangelio de Cristo ;	Porque no me avergüenzo del evangelio de Cristo ;	Porque no me avergüenzo del evangelio:	Porque no me avergüenzo del evangelio,	no me avergüenzo del evangelio,
	Bien	Bien	Bien	Mal	Mal	Mal
Las palabras “de Cristo” han sido quitadas de la 1909, 1960, y la NVI y esto aunque sí aparecen en el griego.						
#114 Romanos 2:16	en el día en que Dios juzgará	en el día que juzgará el Señor	En el día que juzgará el Señor	En el día que juzgará el Señor	en el día en que Dios juzgará	
	Bien	Mal	Mal	Mal	Bien	
La palabra griega no se debe traducir “Señor”. La 1865, 1909 y 2001 la han cambiado de “Dios” a “Señor” pero en contra de lo que dice el griego.						
#115 Romanos 8:11	el que levantó a Cristo de entre los muertos,	el que levantó a Cristo Jesús de los muertos,	el que levantó a Cristo de los muertos,	el que levantó á Cristo Jesús de los muertos,	el que levantó de los muertos a Cristo Jesús	
	Bien	Mal	Bien	Mal	Mal	
La 1909, 1960 y 2001 han añadido la palabra “Jesús” aunque no está en el griego.						
#116 Romanos 16:9	nuestro ayudador en Cristo ,	nuestro ayudador en Cristo Jesús ,	nuestro ayudador en Cristo Jesús ,	nuestro ayudador en Cristo Jesús ,	nuestro colaborador en Cristo Jesús ,	
	Bien	Mal	Mal	Mal	Mal	
La palabra “Jesús” no aparece en el griego y por eso no debe ser añadida. La 1865, 1909, 1960 y 2001 añadieron esta palabra.						
#117 Romanos 15:17	Tengo, pues, de qué gloriarme en Cristo Jesús en lo que a Dios toca.	Tengo, pues, de qué gloriarme en Cristo Jesús en lo que mira a Dios.	Así que tengo de que gloriarme en Cristo para con Dios.	Tengo, pues, de qué gloriarme en Cristo Jesús en lo que mira á Dios.	Tengo, pues, de qué gloriarme en Cristo Jesús en lo que a Dios se refiere.	
	Bien	Bien	Mal	Bien	Bien	
La 1865 ha quitado la palabra “Jesús” aunque sí aparece en el griego.						
#118 1 Corintios 9:1	¿No he visto a Jesucristo nuestro Señor?	¿No he visto a Jesucristo el Señor nuestro?	¿no he visto a Jesu Cristo el Señor nuestro?	¿no he visto á Jesús el Señor nuestro?	¿No he visto a Jesús el Señor nuestro?	¿No he visto a Jesús nuestro Señor?
	Bien	Bien	Bien	Mal	Mal	Mal
La palabra “Cristo” ha sido quitada de la 1909, 1960 y la NVI.						

VERSO	RVG	2001	1865	1909	1960	NVI
#119 1 Corintios 10:9	Ni tentemos a Cristo , como también algunos de ellos le tentaron,	Ni tentemos a Cristo , como algunos de ellos le tentaron,	Ni tentemos a Cristo , como algunos de ellos le tentaron,	Ni tentemos á Cristo , como también algunos de ellos le tentaron,	Ni tentemos al Señor , como también algunos de ellos le tentaron,	Tampoco pongamos a prueba al Señor , como lo hicieron algunos
	Bien	Bien	Bien	Bien	Mal	Mal
La palabra traducida correctamente es Cristo. No se debe traducir “Señor”. Aquí Dios dice que los judíos que salieron de Egipto tentaron a Cristo. Esto es Jesús el Cristo en el AT. Poniendo la palabra “Señor” puede decir que no habla de Jesús sino de Dios Padre. Es quitar a Jesucristo del AT.						
#120 2 Corintios 4:10	llevando siempre por todas partes en el cuerpo la muerte del Señor Jesús,	llevando siempre por todas partes la muerte del Señor Jesús en el cuerpo,	Llevando siempre por todas partes en el cuerpo la muerte del Señor Jesús,	Llevando siempre por todas partes la muerte de Jesús en el cuerpo,	llevando en el cuerpo siempre por todas partes la muerte de Jesús,	Dondequiera que vamos, siempre llevamos en nuestro cuerpo la muerte de Jesús,
	Bien	Bien	Bien	Mal	Mal	Mal
La 1909, 1960 y NVI han quitado la palabra “Señor”.						
#121 2 Corintios 5:18	quien nos reconcilió a sí mismo por Jesucristo ;	el cual nos reconcilió a sí por Jesucristo ;	el cual nos reconcilió consigo por Jesu Cristo,	el cual nos reconcilió á sí por Cristo;	quien nos reconcilió consigo mismo por Cristo,	quien por medio de Cristo nos reconcilió consigo mismo
	Bien	Bien	Bien	Mal	Mal	Mal
La 1909, 1960 y la NVI han quitado la palabra “Jesús”.						
#122 2 Corintios 11:4	Porque si alguno viene y predica otro Jesús	Porque si el que viene, predicare otro Jesús	Porque si alguno viniere que predicare otro Cristo	Porque si el que viene, predicare otro Jesús	Porque si viene alguno predicando a otro Jesús	
	Bien	Bien	Mal	Bien	Bien	
La palabra griega traducida “Jesús” no se debe traducir “Cristo”. La 1865 lo tiene mal.						
#123 Efesios 3:9	que creó todas las cosas por Jesucristo ;	que creó todas las cosas por Jesucristo .	que creó todas las cosas por Jesu Cristo :	que crió todas las cosas.	que creó todas las cosas;	Creador de todas las cosas.
	Bien	Bien	Bien	Mal	Mal	Mal
La 1909, 1960 y NVI han quitado las palabras “por Jesucristo” y esto aunque aparecen en el griego.						
#124 Efesios 5:29	como también el Señor a la iglesia;	como también Cristo a la iglesia;	como también el Señor a la iglesia.	como también Cristo á la iglesia;	como también Cristo a la iglesia,	así como Cristo hace con la iglesia,
	Bien	Mal	Bien	Mal	Mal	Mal
La 1909, 1960, 2001 y NVI han cambiado la palabra “Señor” a “Cristo”. Son dos palabras diferentes y no se puede traducir “Cristo”, está mal.						

VERSO	RVG	2001	1865	1909	1960	NVI
#125 Filipenses 3:12	para ver si alcanzo aquello para lo cual también fui alcanzado por Cristo Jesús.	por ver si alcanzo <i>aquello</i> para lo cual fui también alcanzado de Cristo Jesús.	por si pueda echar mano de aquello, por lo cual Cristo también echó mano de mí.	por ver si alcanzo aquello para lo cual fuí también alcanzado de Cristo Jesús.	por ver si logro asir aquello para lo cual fui también asido por Cristo Jesús.	
	Bien	Bien	Mal	Bien	Bien	
La palabra "Jesús" ha sido quitada de la 1865 y esto aunque aparece en el griego.						
#126 2 Tesalonicenses 2:2	como que el día de Cristo está cerca.	como que el día del Cristo esté cerca.	como que el día de Cristo esté cerca.	como que el día del Señor esté cerca.	en el sentido de que el día del Señor está cerca.	que digan: "¡Ya llegó el día del Señor! "
	Bien	Bien	Bien	Mal	Mal	Mal
La palabra griega que se traduce "Cristo" no debe ser traducida "Señor". La 1909, 1960 y NVI lo tienen mal.						
#127 2 Timoteo 3:12	Y también todos los que quieren vivir piadosamente en Cristo Jesús,	Y también todos los que quieren vivir piamente en Cristo Jesús,	Y aun todos los que quieren vivir piamente en Cristo,	Y también todos los que quieren vivir piamente en Cristo Jesús,	Y también todos los que quieren vivir piadosamente en Cristo Jesús	
	Bien	Bien	Mal	Bien	Bien	
La palabra "Jesús" ha sido quitada de la 1865 y esto aunque aparece en el griego.						
#128 Hebreos 10:19	Así que, hermanos, teniendo libertad para entrar en el lugar santísimo por la sangre de Jesús,	Así que, hermanos, teniendo libertad para entrar en el santuario por la sangre de Jesucristo,	Así que, hermanos, teniendo libertad para entrar en el lugar santísimo por la sangre de Jesu Cristo,	Así que, hermanos, teniendo libertad para entrar en el santuario por la sangre de Jesucristo,	Así que, hermanos, teniendo libertad para entrar en el Lugar Santísimo por la sangre de Jesucristo,	
	Bien	Mal	Mal	Mal	Mal	
La 1865, 1909, 1960 y 2001 han añadido la palabra "Cristo" y esto aunque no aparece en el griego.						
#129 Mateo 15:8	Este pueblo se acerca a mí con su boca,	Este pueblo se acerca a mí con su boca,	Este pueblo con su boca se acerca a mí,	Este pueblo	Este pueblo	Éste pueblo
	Bien	Bien	Bien	Mal	Mal	Mal
Las palabras, "se acerca a mí con su boca" han sido quitadas de la 1909, 1960 y NVI y esto aunque sí aparecen en el griego.						
#130 Marcos 9:24	con lágrimas	Faltan las palabras	con lágrimas	Faltan las palabras	Faltan las palabras	Faltan las palabras
	Bien	Mal	Bien	Mal	Mal	Mal
Las palabras, "con lágrimas" han sido quitadas de la 1909, 1960, 2001 y NVI y esto aunque sí aparecen en el griego.						

VERSO	RVG	2001	1865	1909	1960	NVI
#131 Lucas 2:40	y se fortalecía en espíritu,	y fortalecía se en espíritu,	y era confortado en espíritu,	y fortalecía se,	y se fortalecía,	y se fortalecía;
	Bien	Bien	Bien	Mal	Mal	Mal
Las palabras, “en espíritu” han sido quitadas de la 1909, 1960 y NVI y esto aunque sí aparecen en el griego.						
#132 Hechos 2:41	Así que, los que con gozo recibieron su palabra,	Así que, los que alegremente recibieron su palabra,	Entón ces los que recibieron con gusto su palabra	Así que, los que recibieron su palabra,	Así que, los que recibieron su palabra	Así, pues, los que recibieron su mensaje
	Bien	Bien	Bien	Mal	Mal	Mal
Las palabras, “con gozo” han sido quitadas de la 1909, 1960 y NVI y esto aunque sí aparecen en el griego.						
#133 Hechos 15:17-18	Conocidas son a Dios todas sus obras desde la eternidad.	Conocidas son a Dios desde el siglo todas sus obras.	Notorias a Dios son todas sus obras desde la eternidad.	Conocidas son á Dios desde el siglo todas sus obras.	conocer todo esto desde tiempos antiguos.	conocidas desde tiempos antiguos.
	Bien	Bien	Bien	Bien	Mal	Mal
La 1960 y NVI quitaron estas palabras y después tomaron las últimas palabras del verso 17 para tomar el lugar del 18. ¡Muy Mal!						
#134 1 Corintios 7:5	para ocuparos en ayuno y oración;	para ocuparos en el ayuno y en la oración;	por ocuparos en ayuno y en oración;	para ocuparos en la oración:	para ocuparos sosegadamente en la oración;	para dedicarse a la oración.
	Bien	Bien	Bien	Mal	Mal	Mal
La 1909, 1960 y NVI han quitado “ayuno”. La 1960 añadió la palabra “sosegadamente” aunque no aparece en el griego.						
#135 Levítico 2:12	mas no se quemarán sobre el altar en olor grato.	mas no subirán sobre el altar en olor de suavidad.	mas no subirán sobre el altar por olor de holganza.	mas no subirán sobre el altar en olor de suavidad.	mas no subirán sobre el altar en olor grato.	pero no las pondrán sobre el altar como aroma grato.
	Bien	Mal	Mal	Mal	Mal	Mal
Esta ofrenda no era para quemar y así no tener los olores subiendo. Por eso la palabra “quemarán” es mucho mejor que la palabra “subirán”.						
#136 Levítico 16:8, 10, 26	el macho cabrío de escapatoria	Azazel	Azazel	Azazel	Azazel	8 para soltarlo en el desierto. 10 Azazel , 26 palabra quitada
	Bien	Mal	Mal	Mal	Mal	Mal
La palabra hebrea no traducida no da a entender nada. Mucho mejor “macho cabrío de escapatoria” porque da explicación de lo que era.						
#137 Números 31:34, 39	y sesenta y un mil asnos, sesenta y uno.	y setenta y un mil asnos, setenta y uno	Y sesenta y un mil asnos, setenta y uno	Y setenta y un mil asnos, setenta y uno	y sesenta y un mil asnos, sesenta y uno	
	Bien	Mal	Mal	Mal	Bien	
En vez de 61 mil asnos dice incorrectamente 71 mil asnos. En vez de 61 asnos dice en la segunda parte 71 asnos que no es correcto.						

VERSO	RVG	2001	1865	1909	1960	NVI
#138 Jueces 3:7	y olvidaron a Jehová su Dios,	y olvidados de Jehová su Dios,	y olvidados de Jehová su Dios,	y olvidados de Jehová su Dios,	y olvidaron a Jehová su Dios,	
	Bien	Mal	Mal	Mal	Bien	
La 1865, 1909 y 2001 tienen las palabras al revés. Dicen que Jehová se olvidó de ellos pero ellos se olvidaron de Jehová.						
#139 Jueces 20:43	y los persiguieron y fácilmente los aplastaron frente a Gabaa,	y los acosaron y hollaron, desde Menuhá , hasta enfrente de Gabaa	y los siguieron, y hollaron desde Menual , hasta delante de Gabaa	y los acosaron y hollaron, desde Menuchâ hasta enfrente de Gabaa	y los acosaron y hollaron desde Menúha hasta enfrente de Gabaa	
	Bien	Mal	Mal	Mal	Mal	
"m ^c nûchâh m ^c nûchâh 4496" es una palabra hebrea que no habla de un lugar sino de cómo ellos fácilmente ganaron. No la tradujeron en la 1865, 1909, 1960 y 2001.						
#140 2 Samuel 14:14	y Dios no hace acepción de personas,	ni Dios quita la vida,	ni Dios le quitará la vida:	ni Dios quita la vida,	ni Dios quita la vida,	Pero Dios no nos arrebata la vida,
	Bien	Mal	Mal	Mal	Mal	Mal
Dios sí quita la vida de muchos pero Él nunca hace acepción de personas. Siempre es justo y recto. Las 4 versiones han puesto la palabra "quitar" malamente. La NVI usa la palabra "arrebata" que habla igual de mal que la palabra "quita".						
#141 2 Samuel 21:19	mató al hermano de Goliat geteo,	hirió a Goliat geteo,	hirió al hermano de Goliat Geteo,	hirió á Goliath Getheo,	mató a Goliat geteo,	mató a Goliat el guitita,
	Bien	Mal	Bien	Mal	Mal	Mal
1 Crónicas 20:5 tiene estas palabras sin añadirlas. Como lo tienen la 1909, 1960, 2001 y NVI, David mató a Goliat y Elhanán también lo mató pero muchos años después.						
#142 2 Reyes 14:28	y cómo recobró para Israel a Damasco y a Hamat, que habían pertenecido a Judá ,	y cómo restituyó a Judá en Israel a Damasco y a Hamat,	y como restituyó a Judá en Israel a Damasco, y a Emat,	y cómo restituyó á Judá en Israel a Damasco y a Hamath,	y cómo restituyó al dominio de Israel a Damasco y Hamat, que habían pertenecido a Judá ,	incluso sus guerras en las que recuperó Damasco y Jamat para Israel ,
	Bien	Mal	Mal	Mal	Bien	Mal
El rey de Israel conquistó las ciudades de Damasco y Hamat y las añadió a Israel. Antes habían pertenecido a Judá. La RVG y 1960 lo tienen bien.						
#143 2 Reyes 2:9	Te ruego que una doble porción de tu espíritu sea sobre mí.	Ruégote que las dos partes de tu espíritu sean sobre mí.	Ruégote que las dos partes de tu espíritu sean sobre mí.	Ruégote que las dos partes de tu espíritu sean sobre mí.	Te ruego que una doble porción de tu espíritu sea sobre mí.	Te pido que sea yo el heredero de tu espíritu por partida doble
	Bien	Mal	Mal	Mal	Bien	Mal
Las palabras "dos partes" no tienen sentido. "Doble porción" sí tiene sentido.						

VERSO	RVG	2001	1865	1909	1960	NVI
#144 Salmos 68:11	Grande era el ejército de aquellos que la publicaban.	de las evangelizantes había grande ejército.	de las evangelizantes había ejército grande.	De las evangelizantes había grande ejército.	Había grande multitud de las que llevaban buenas nuevas.	y millares de mensajeras la proclaman:
	Bien	Mal	Mal	Mal	Mal	Mal
Estas palabras hablan de mujeres evangelistas. Da a entender que está bien tener mujeres predicadoras aunque la Biblia lo prohíbe.						
#145 Salmos 75:2	Quando reciba la congregación , yo juzgaré rectamente.	Quando yo tuviere tiempo , yo juzgaré rectamente.	Quando yo tuviere tiempo , yo juzgaré rectamente.	Quando yo tuviere tiempo , Yo juzgaré rectamente.	Al tiempo que señalaré Yo juzgaré rectamente.	Tú dices: " Quando yo lo decida , juzgaré con justicia.
	Bien	Mal	Mal	Mal	Mal	Mal
Estas palabras hebreas hablan de David juzgando el pueblo. Esto era cuando ellos vinieron a David como en una congregación. La 1865, 1909, y 2001 hablan de cuando David tenía tiempo. Es incorrecto. Las palabras hebreas no hablan del cuándo. La 1960 y NVI hablan de un tiempo que David iba a señalar o decidir. Esto quiere decir si David no quiso, no tuvo que hacerlo y sí quiso, pues, bien. Tampoco tiene sentido.						
#146 Eclesiastés 3:15	y Dios demanda lo que pasó.	y Dios restaura lo que pasó.	y Dios restaura lo que pasó.	y Dios restaura lo que pasó.	y Dios restaura lo que pasó.	Dios hace que la historia se repita.
	Bien	Mal	Mal	Mal	Mal	Mal
Dios demanda lo que pasó. Todo será juzgado por Dios. La palabra "restaura" no está bien porque no habla de acuerdo con la palabra hebrea ni con el pasaje. La NVI lo tiene muy malamente traducido.						
#147 Isaías 26:10	<i>Aunque se le muestre piedad</i> al impío, no aprenderá justicia;	Alcanzará piedad el impío, y no aprenderá justicia;	Alcanzará piedad el impío, y no aprenderá justicia;	Alcanzará piedad el impío, y no aprenderá justicia;	Se mostrará piedad al malvado, y no aprenderá justicia;	
	Bien	Mal	Mal	Mal	Bien	
La 1865, 1909 y 2001 lo tienen traducido mal. La palabra "alcanzará" ni aparece en el hebreo. Habla de mostrar piedad al impío y aun así no aprenderá justicia.						
#148 Isaías 66:9	¿Yo que hago dar a luz, no haré nacer? dice Jehová. Yo que hago nacer, ¿ cerraré la matriz?	¿Yo que hago parir, no pariré? dijo Jehová. ¿Yo que hago engendrar, seré detenido?	¿Yo que hago parir, no pariré? dijo Jehová. ¿Yo que hago engendrar, seré detenido?	¿Yo que hago parir, no pariré? dijo Jehová. ¿Yo que hago engendrar, seré detenido?	Yo que hago dar a luz, ¿no haré nacer? dijo Jehová. Yo que hago engendrar, ¿ impediré el nacimiento?	
	Bien	Mal	Mal	Mal	Bien	
La 1865, 1909 y 2001 hablan de Dios pariendo y siendo detenido en dar a luz. Esto está muy mal.						

VERSO	RVG	2001	1865	1909	1960	NVI
#149 Jeremías 17:11	Como la perdiz que cubre los huevos pero no los incuba,	Como la perdiz que cubre lo que no puso,	La perdiz que hurta lo que no parió,	Como la perdiz que cubre lo que no puso,	Como la perdiz que cubre lo que no puso,	es perdiz que empolla huevos ajenos.
	Bien	Mal	Mal	Mal	Mal	Mal
La 1865, 1909, 1960, 2001 y RVI lo tienen traducido mal. Habla de la perdiz cubriendo los huevos pero no se queda y los deja. Así es un hombre que adquiere riquezas deshonestamente y por eso las dejará en medio de sus días.						
#150 Ezequiel 26:18	se espantarán de tu partida.	se espantarán de tu éxito.	y espantarse han de tu salida	se espantarán de tu éxito.	se espantarán a causa de tu fin.	se aterrorizan ante tu debacle.
	Bien	Mal	Bien	Mal	Bien	Mal
La palabra “éxito” tiene dos sentidos. El uno quiere decir fin pero así casi nunca se usa. El otro sentido es que sale bien el asunto y siempre se usa así. La NVI tiene una palabra que no tiene nada que ver con el sentido de la palabra hebrea.						
#151 Ezequiel 28:16	por lo que yo te echaré del monte de Dios, y te arrojaré de entre las piedras del fuego, oh querubín protector.	por lo que yo te eché del monte de Dios, y te arrojé de entre las piedras del fuego, oh querubín cubridor.	y yo te eché del monte de Dios, y te eché a mal de entre las piedras de fuego, o! querubín que cubre.	por lo que yo te eché del monte de Dios, y te arrojé de entre las piedras del fuego, oh querubín cubridor.	por lo que yo te eché del monte de Dios, y te arrojé de entre las piedras del fuego, oh querubín protector.	Por eso te expulsé del monte de Dios, como a un objeto profano. A ti, querubín protector, te borré de entre las piedras de fuego.
	Bien	Mal	Mal	Mal	Mal	Mal
Ezequiel 28:16, y 18. Este pasaje habla del diablo siendo arrojado del cielo. Todavía no ha pasado pero sí pasará en el futuro. La Biblia lo explica en Apocalipsis 12. La 1865, 1909, 1960, 2001 y NVI lo tienen como algo que ya pasó. En Ezequiel 28:17 cuatro de las cinco versiones españolas tienen la misma cosa en tiempo futuro. Así no tiene sentido.						
#152 Ezequiel 28:18	yo, pues, sacaré fuego de en medio de ti, el cual te consumirá, y te pondré en ceniza sobre la tierra	yo pues saqué fuego de en medio de ti, el cual te consumió, y púsete en ceniza sobre la tierra	yo pues saqué fuego de en medio de tí, el cual te consumió; y te puse en ceniza sobre la tierra	yo pues saqué fuego de en medio de ti, el cual te consumió, y púsete en ceniza sobre la tierra	yo, pues, saqué fuego de en medio de ti, el cual te consumió, y te puse en ceniza sobre la tierra	un fuego que te devorara. te eché por tierra y te reduje a cenizas.
	Bien	Mal	Mal	Mal	Mal	Mal
Ezequiel 28:16, y 18. Este pasaje habla del diablo siendo arrojado del cielo. Todavía no ha pasado pero sí pasará en el futuro. La Biblia lo explica en Apocalipsis 12. La 1865, 1909, 1960, 2001 y NVI lo tienen como algo que ya pasó. En Ezequiel 28:17 cuatro de las cinco versiones españolas tienen la misma cosa en tiempo futuro. Así no tiene sentido.						

VERSO	RVG	2001	1865	1909	1960	NVI
#153 Oseas 3:3	Y le dije: Tú te quedarás para mí muchos días; no fornicarás, ni tomarás <i>otro</i> varón; lo mismo haré yo por ti.	Y díjele: Tú estarás por mía muchos días: no fornicarás, ni tomarás <i>otro</i> varón; ni tampoco yo vendré a tí.	Y díjele: Tú estarás por mía muchos días: no fornicarás, ni tomarás otro varón; ni tampoco yo vendré a tí.	Y díjele: Tú estarás por mía muchos días: no fornicarás, ni tomarás otro varón; ni tampoco yo vendré á tí.	Y le dije: Tú serás mía durante muchos días; no fornicarás, ni tomarás otro varón; lo mismo haré yo contigo.	y le dije: "Vas a vivir conmigo mucho tiempo, pero sin prostituirte. No tendrás relaciones sexuales con ningún otro hombre. ¡Ni yo te voy a tocar!"
	Bien	Mal	Mal	Mal	Bien	Mal
La 1865, 1909, 2001 y NVI dicen que Oseas compró su esposa adúltera y regresó a casa con ella y le dijo que será suya y no será para otro, fornicando. Pero Oseas no iba a acercarse a ella ni conocerla de nuevo. Lo tradujeron mal. Aquí Dios habla de cómo Él iba a recibir a su pueblo otra vez después de su fornicación espiritual.						
#154 Mateo 2:1, 7, 16	sabios	magos	magos	magos	magos	
	Bien	Mal	Mal	Mal	Mal	
Estos hombres eran sabios porque creyeron las Escrituras acerca del nacimiento del Señor Jesús. No eran magos que tienen que ver con la magia. Las 4 lo tienen mal.						
#155 Marcos 1:2	Como está escrito en los profetas:	Como está escrito en los profetas:	Como está escrito en los profetas:	Como está escrito en Isaías el profeta:	Como está escrito en Isaías el profeta:	Sucedió como está escrito en el profeta Isaías:
	Bien	Bien	Bien	Mal	Mal	Mal
La palabra griega no dice Isaías sino profetas. La 1909, 1960 y NVI lo tienen mal.						
#156 Lucas 16:9	Haceos amigos de las riquezas de maldad,	Haceos amigos de las riquezas de maldad,	Hacéos amigos de las riquezas de maldad,	Haceos amigos de las riquezas de maldad,	Ganad amigos por medio de las riquezas injustas,	que se valgan de las riquezas mundanas para ganar amigos,
	Bien	Bien	Bien	Bien	Mal	Mal
Las palabras de la 1960 y la NVI dicen que hay que usar el dinero para ganar amigos. Entonces ¿compramos amigos? Muy mala traducción.						
#157 Juan 1:42	(que quiere decir pedra)	(que quiere decir, Piedra)	que quiere decir, Piedra	(que quiere decir, Piedra)	(que quiere decir, Pedro)	(es decir, Pedro).
	Bien	Mal	Mal	Mal	Mal	Mal
Éste es el único lugar donde la palabra griega debe ser traducida "pedra". En todo otro lugar se tradujo "Pedro". Las palabras, "que quiere decir" dan a entender por qué debe ser traducida diferente. Esta palabra quiere decir "pedra chiquita" que es el nombre de Pedro. Piedra en mayúscula no habla de Pedro sino de Jesús. El nombre Pedro no tiene sentido porque tiene que dar el sentido de la palabra que es "pedra".						

VERSO	RVG	2001	1865	1909	1960	NVI
#158 Juan 3:34	pues Dios no le da el Espíritu por medida.	porque no da Dios el Espíritu por medida.	porque no le da Dios el Espíritu por medida.	porque no da Dios el Espíritu por medida.	pues Dios no da el Espíritu por medida.	
	Bien	Mal	Bien	Mal	Mal	
La palabra “le” es muy necesaria. Sin esta palabra dice que Dios da su poder a todos sin medida. Dios nos da su poder de acuerdo con nuestras vidas pero Jesucristo tiene 100% poder del Espíritu Santo sin medida porque es Dios perfecto.						
#159 Juan 10:30	Yo y <i>mi</i> Padre uno somos.	Yo y el Padre una cosa somos.	Yo y mi Padre somos uno.	Yo y el Padre una cosa somos.	Yo y el Padre uno somos.	
	Bien	Mal	Bien	Mal	Bien	
Las palabras “una cosa” no tienen sentido. Las palabras griegas hablan de la Trinidad. Mucho mejor y más entendible la palabra “uno”.						
#160 Juan 17:22	para que sean uno , como nosotros somos uno.	para que sean una cosa , como también nosotros somos una cosa.	para que sean uno , como también nosotros somos uno.	para que sean una cosa , como también nosotros somos una cosa.	para que sean uno , así como nosotros somos uno.	
	Bien	Mal	Bien	Mal	Bien	
Las palabras “una cosa” no tienen sentido. Las palabras griegas hablan de la Trinidad. Mucho mejor y más entendible la palabra “uno”.						
#161 Hechos 18:5	Pablo, constreñido en espíritu,	Pablo estaba constreñido por la palabra,	Pablo era constreñido en espíritu,	Pablo estaba constreñido por la palabra,	Pablo estaba entregado por entero a la predicación de la palabra,	Pablo se dedicó exclusivamente a la predicación,
	Bien	Mal	Bien	Mal	Mal	Mal
Primero la palabra griega no se puede traducir “palabra” o “predicación”. Solamente se puede traducir “espíritu”. La palabra “entregado” no va de acuerdo con el griego. El espíritu de Pablo lo constriñó a predicar. La mala traducción hace que la predicación fue la causa y no su espíritu constriñéndole como dicen las palabras griegas.						
#162 Romanos 16:1	la cual es sierva de la iglesia que está en Cencrea;	la cual es diaconisa de la iglesia que está en Cencrea;	la cual está en el servicio de la iglesia que está en Cencreas;	la cual es diaconisa de la iglesia que está en Cencreas;	la cual es diaconisa de la iglesia en Cencrea;	diaconisa de la iglesia de Cencrea.
	Bien	Mal	Bien	Mal	Mal	Mal
La palabra griega tiene que ser traducida sierva. Si no, hacemos un puesto en la iglesia para la mujer para que sea diácono mujer como quiere decir la palabra diaconisa.						

VERSO	RVG	2001	1865	1909	1960	NVI
#163 1 Juan 2:28	y no seamos avergonzados delante de Él en su venida.	y no seamos confundidos de él en su venida.	y no seamos confundidos por él en su venida.	y no seamos confundidos de él en su venida.	para que en su venida no nos alejemos de él avergonzados.	
	Bien	Mal	Mal	Mal	Mal	
Cuando Jesús venga no seremos confundidos de Él o por Él. Jesús conoce a los suyos. La 1960 añadió palabras pero no van de acuerdo con el griego. Podemos alejarnos de Él y tener vergüenza pero no hablan así las palabras griegas. Hablan de no ser avergonzados delante de Él. El salvo que hace mal tendrá vergüenza cuando Cristo venga.						
#164 Pontífice o sumo sacerdote	0 versículos con la palabra pontífice . Todos tienen sumo sacerdote .	37 versículos con la palabra pontífice . Todos los demás tienen sumo sacerdote .	2 versículos con la palabra pontífice . Todos los demás tienen sumo sacerdote .	37 versículos con la palabra pontífice . Todos los demás tienen sumo sacerdote .	0 versículos con la palabra pontífice . Todos tienen sumo sacerdote .	
	Bien	Mal	Mal	Mal	Bien	
La palabra “pontífice” no tiene lugar en la Biblia porque es palabra Católica. No viene del griego ni del hebreo. Tiene que ser “sumo sacerdote”.						
#165 Crear o criar	0 veces tiene la palabra Criar cuando debe ser crear .	0 veces tiene la palabra Criar cuando debe ser crear .	15 veces tiene la palabra Criar cuando debe ser crear .	54 veces tiene la palabra Criar cuando debe ser crear .	0 veces tiene la palabra Criar cuando debe ser crear .	
	Bien	Bien	Mal	Mal	Bien	
La palabra “criar” tiene dos sentidos. Uno ya no se usa hoy en día y quiere decir lo mismo que crear. El otro sentido tiene que ver con cuidar animales o educar niños. La palabra “crear” sólo tiene un sentido y es mucho mejor. Si hablamos de la creación es mucho mejor la palabra “crear”.						
#166 Salvación o salud	0 veces salud cuando debe ser salvación .	0 veces salud cuando debe ser salvación .	156 veces salud cuando debe ser salvación .	156 veces salud cuando debe ser salvación .	0 veces salud cuando debe ser salvación .	
	Bien	Bien	Mal	Mal	Bien	
La palabra “salud” tiene dos sentidos diferentes. Uno es la salud física y otro es la salvación. Aunque se entienden los dos sentidos, el de la salvación casi no se usa. Hablando de la salvación es mucho mejor tener la palabra “salvación” y no “salud” porque tiene un sólo sentido.						
#167 Cubierta o propiciatorio	La palabra propiciatorio se encuentra 28 veces y cubierta 0 veces.	La palabra propiciatorio se encuentra 2 veces y cubierta 26 veces.	La palabra propiciatorio se encuentra 2 veces y cubierta 26 veces.	La palabra propiciatorio se encuentra 0 veces y cubierta 28 veces.	La palabra propiciatorio se encuentra 28 veces y cubierta 0 veces.	
	Bien	Mal	Mal	Mal	Bien	
La palabra “propiciatorio” es correcta. La palabra “cubierta” no da a entender nada.						
	RVG MAL 0	2001 MAL 88	1865 MAL 67	1909 MAL 115	1960 MAL 132	NVI MAL 120
	RVG BIEN 167	2001 BIEN 79	1865 BIEN 100	1909 BIEN 52	1960 BIEN 35	NVI BIEN 0